



nr 130/2012

**UMOWA FINANSOWA**

Projekt Staże i praktyki zagraniczne dla osób kształcących się i szkolących zawodowo  
Program Operacyjny Kapitał Ludzki współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu  
Społecznego<sup>1</sup>

**NUMER UMOWY - ESF01-2012-1-PL1-LEO01-27817**

zawarta pomiędzy:

Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji (FRSE), będącą Beneficjentem Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, REGON 010393032, NIP 526-10-00-645, zwaną dalej FRSE, reprezentowaną przez swoich przedstawicieli prawnych określonych w Statucie FRSE

oraz

Nazwa Instytucji:	Powiat Pułtusk
Ulica, numer domu/lokalu:	Ul. Białowiejska 5
Kod pocztowy i miejscowość:	06-100 Pułtusk
REGON:	130377729
NIP:	5681417174
Reprezentowana przez:	Pan Edward Marek Wroniewski - Starosta Pułtusk Pan Andrzej Dolecki - Wicestarosta Pułtusk

zwany/-a dalej „Beneficjentem Umowy”.

LDV/2012/MKL/W0202/U/0158

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI

*Michał Dobrucki*  
Michał Dobrucki

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
PROGRAM "UCZENIE SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE"

*Emilia Halemba*  
Emilia Halemba



<sup>1</sup> Ilekroć w Umowie jest mowa o Programie oznacza to Program Operacyjny Kapitał Ludzki zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej z dnia 28 września 2007 r. nr K (2007) 4547 zmienioną decyzją z dnia 21 sierpnia 2009 r. nr K(2009) 6607 i decyzją z dnia 5 grudnia 2011 r. nr K(2011) 9058.

*Izabela Laskowska*  
Izabela Laskowska

*[Handwritten signatures]*

Strony ustaliły poniższe **Warunki Szczególne, Warunki Ogólne i Załączniki**:

- Załącznik I**    **Wniosek o dofinansowanie** (z uwzględnieniem szczegółów dotyczących wnioskowanego dofinansowania oraz Certyfikatu dla projektu mobilności – jeśli dotyczy)
- Załącznik II**    **Formularze raportu końcowego i częściowego** – opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) obejmujące:  
**Załącznik II.1:** formularz raportu częściowego  
**Załącznik II.2:** formularz raportu końcowego
- Załącznik III**    **Wzór umowy dla uczestników** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) obejmujący:  
**Załącznik III.1:** Wzór Umowy o Staż  
**Załącznik III.2:** Wzór Porozumienia o Programie Stażu
- Załącznik IV**    **Formularz raportu uczestnika** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik V**    **Karta Jakości Staży (tylko w przypadku staży)** – opublikowana na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik VI**    **Wysokość i zasady kalkulacji dofinansowania** – opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik VII**    **Formularz kontraktowy (wyciąg) wraz z zatwierdzonym budżetem**
- Załącznik VIII**    **Wzór potwierdzenia otrzymanych środków finansowych** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik IX**    **Przewodnik po Programie "Uczenie się przez całe życie"2012** - opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik X**    **Oświadczenie Beneficjenta Umowy odnośnie zapobiegania dyskryminacji i równego traktowania uczestników staży** - wzór opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)

stanowiące integralną część niniejszej Umowy („Umowa”).

Beneficjent Umowy potwierdza, iż zapoznał się z Warunkami Ogólnymi oraz Załącznikami opublikowanymi na stronie internetowej i przyjmuje do wiadomości, że stanowią one integralną część niniejszej Umowy.

Warunki Ogólne zostały opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)

Postanowienia Warunków Szczególnych mają pierwszeństwo przed pozostałymi częściami Umowy.

Postanowienia Warunków Ogólnych mają pierwszeństwo przed postanowieniami Załączników.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ I – CEL DOFINANSOWANIA

I.1 FRSE podjęła decyzję o przyznaniu Beneficjentowi Umowy dofinansowania na realizację projektu nr **2012-1-PL1-LEO01-27817**, pt.: **Praktyka zawodowa w Austrii dobrym startem do kariery uczniów techników z Powiatu Pułtuskiego** zwanego dalej „działaniem”, w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

I.2 Beneficjent przyjmuje dofinansowanie zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu wykonania działania zgodnie z opisem w Załączniku I, za wyjątkiem przypadków „siły wyższej”.<sup>2</sup>

### ARTYKUŁ II – OKRES OBOWIĄZYWANIA

II.1 Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.

II.2 Okres kwalifikowalności kosztów rozpoczyna się **2013-02-01** i kończy się **2013-07-31**. Wszelkie koszty poniesione przed lub po terminie nakreślonym w zdaniu pierwszym uznaje się za niekwalifikowalne i nie podlegające zwrotowi.

II.3 Czas realizacji działania obejmuje okres od **2013-02-01**, do **2013-07-31**.

<sup>2</sup>„Siła wyższa” oznacza wszelkie nieprzewidywalne sytuacje lub zdarzenia o charakterze wyjątkowym pozostające poza kontrolą stron, uniemożliwiające którejkolwiek z nich wypełnienie jakichkolwiek spośród jej zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową, nie wynikające z błędu lub zaniedbania stron oraz pozostające nie do pokonania pomimo dołożenia wszelkiej należytej staranności. Strona nie wywiązująca się ze zobowiązań Umownych, nie może powoływać się na usterki sprzętu lub materiałów bądź opóźnienia w ich udostępnieniu (o ile nie są spowodowane „siłą wyższą”), spory pracownicze, strajki lub trudności finansowe jako „siłę wyższą”.



EH



### ARTYKUŁ III – WSPÓLFINANSOWANIE DZIAŁANIA

III.1 FRSE będzie współfinansować koszty działania w maksymalnej kwocie nie przekraczającej **169 224,22 PLN**, która obejmuje:

- koszty utrzymania uczestników
- koszty utrzymania osób towarzyszących (opiekunów)
- koszty podróży
- koszty przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego uczestników
- koszty organizacji mobilności

III.2 Ostateczna kwota dofinansowania zostanie określona na podstawie rzeczywistej liczby uczestników oraz czasu trwania ich pobytu zgodnie z zasadami wyszczególnionymi w Załączniku VI do niniejszej Umowy.

III.3 Beneficjent Umowy rozdzieli fundusze potrzebne do celów działań związanych z mobilnością pomiędzy uczestnikami i/lub osobami towarzyszącymi (opiekunami) i/lub organizacjami wysyłającymi/goszczącymi na podstawie dokumentów i postanowień określonych w Załączniku III do niniejszej Umowy. Wzór standardowej umowy określającej minimalne wymogi został zamieszczony w Załączniku III. Umowa ta będzie podlegać postanowieniom niniejszej Umowy i towarzyszących jej Załączników.

III.4 Beneficjent Umowy pokryje wszelkie inne koszty związane z działaniem.

### ARTYKUŁ IV – USTALENIA DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI

#### IV.1 Zaliczka

W ciągu 45 dni od wejścia Umowy w życie, Beneficjent Umowy otrzyma zaliczkę w kwocie **135 379,38 PLN**, stanowiącej **80%** maksymalnej kwoty przyznanego dofinansowania, o którym mowa w Artykule III.1.

#### IV.2 Płatność końcowa

W ciągu 60 dni od daty końcowej działania określonej w Artykule II.3, tzn. do **2013-09-29**, lecz nie później niż do 31 lipca 2014 r. Beneficjent Umowy zobowiązany jest przesłać do FRSE raport końcowy, zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku II. Raport końcowy będzie traktowany jako wniosek Beneficjenta o wypłatę pozostałej kwoty przyznanego dofinansowania.

FRSE, dodatkowo do raportu końcowego, może zażądać oryginałów następujących dokumentów:

- w przypadku płatności na podstawie rzeczywistych kosztów, tj. kosztów podróży: dowodów dokonanej płatności (faktury, rachunki, wykorzystane bilety na podróż, fotokopie wizy, karty pokładowe);
- w przypadku kosztów utrzymania: potwierdzenia uczestnictwa w działaniu - zaświadczenia o uczestnictwie określające datę rozpoczęcia i zakończenia działania, podpisane przez prawnego przedstawiciela organizacji przyjmującej i/lub inne odpowiednie dokumenty;
- w przypadku kosztów przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego: kompletnej listy uczestników i potwierdzenia realizacji przygotowania lub w nim uczestnictwa podpisanych przez uczestników;
- w przypadku kosztów organizacji mobilności: listy z rzeczywistą liczbą uczestników (z wyłączeniem osób towarzyszących).

Wszelkie kwoty w raporcie końcowym będą wyrażone w walucie PLN. W tym celu Beneficjent dokona przeliczenia wszelkich poniesionych wydatków na walutę PLN stosując miesięczny kurs obrachunkowy wymiany ustalony przez Komisję Europejską i opublikowany na jej stronie internetowej<sup>3</sup> na dzień dokonania płatności zaliczkowej przez FRSE na rzecz Beneficjenta.

Koszty różnic kursowych oraz straty powstałe na operacjach walutowych w okresie obowiązywania Umowy są kosztami niekwalifikowalnymi.

FRSE w ciągu 45 dni zatwierdzi lub odrzuci raport końcowy wraz z załączonymi do niego dokumentami. Okres ten może zostać zawieszony w przypadku zażądania przez FRSE dodatkowych dokumentów lub informacji od Beneficjenta Umowy. W takim przypadku, Beneficjent Umowy w ciągu 30 dni będzie zobowiązany do przedłożenia wymaganych przez FRSE dokumentów lub informacji.

FRSE w ciągu 45 dni od daty zatwierdzenia raportu końcowego poinformuje na piśmie Beneficjenta Umowy o ostatecznej kwocie zatwierdzonego przez FRSE dofinansowania w ramach Umowy i wystawi polecenie przelewu płatności końcowej lub wezwanie Beneficjenta Umowy do zwrotu należnej FRSE kwoty.

<sup>3</sup><http://ec.europa.eu/budget/infoneuro/index.cfm?fuseaction=home&SearchField=&Period=2009-2&Delim=&Language=en>



IV.3 Do celów składania raportów i upowszechniania, Beneficjent Umowy będzie korzystał z narzędzi informatycznych wymaganych przez FRSE i Komisję Europejską (KE), zgodnie z udzielonymi instrukcjami.

#### ARTYKUŁ V - RACHUNEK BANKOWY

Płatności w ramach Umowy będą dokonywane w walucie PLN na wskazany poniżej rachunek bankowy Beneficjenta Umowy prowadzony w walucie PLN:

Dokładna nazwa posiadacza rachunku: <b>Starostwo Powiatowe w Pułtusku</b>		
Nazwa banku: <b>Polski Bank Spółdzielczy w Ciechanowie Oddział w Ciechanowie, ul. Warszawska 52</b>		
IBAN - pełny numer rachunku: <b>PL78 8213 0008 2001 0012 7202 0053</b>	Waluta rachunku: <b>PLN</b>	Nr SWIFT banku:

Wszelkie płatności dokonane przez FRSE muszą być możliwe do zidentyfikowania na wskazanym powyżej rachunku bankowym.

#### ARTYKUŁ VI – OGÓLNE POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

Wszelkie powiadomienia dotyczące niniejszej Umowy będą sporządzane na piśmie ze wskazaniem numeru Umowy i będą przesyłane na adresy określone na pierwszej stronie niniejszej Umowy.

#### ARTYKUŁ VII – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDU

Dofinansowanie w ramach niniejszej Umowy podlega jej warunkom, stosownym regulacjom prawa UE oraz na zasadzie subsydiarności, przepisom prawa polskiego. Wszelkie sprawy sądowe wynikłe z niniejszej Umowy rozpoznawane będą przez sąd właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby FRSE.

#### ARTYKUŁ VIII – OCHRONA DANYCH

VIII.1 Wszelkie dane osobowe zawarte w Umowie będą przetwarzane:

- przez FRSE, zgodnie z prawem krajowym FRSE, szczególnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm.), oraz
- przez instytucje i organy UE, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>4</sup> o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE, i o swobodnym przepływie takich danych.

VIII.2 Dane te będą przetwarzane przez FRSE i KE wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu, z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim organom państwowym, służbom audytu wewnętrznego KE, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Zespołowi ds. Nieprawidłowości Finansowych i/lub Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF) w celu zabezpieczenia finansowego interesu UE.

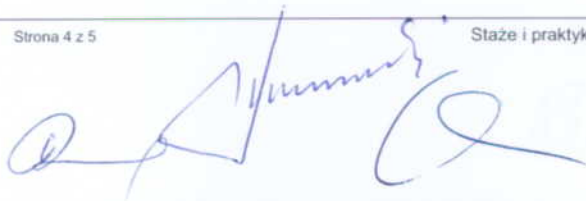
VIII.3 Beneficjent Umowy może, na pisemny wniosek, uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych Beneficjent Umowy winien kierować do FRSE. Beneficjent Umowy może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez FRSE lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

#### ARTYKUŁ IX – POZOSTAŁE WARUNKI SZCZEGÓLNE

IX.1 Następujący Artykuł Warunków Ogólnych opublikowanych na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) nie ma zastosowania do niniejszej Umowy: 15.4.

IX.2 Beneficjent Umowy spełnia wymóg określony w Przewodniku po Programie "Uczenie się przez całe życie"2012, który stanowi, że działanie nie uzyskało dofinansowania z innych funduszy UE. W przypadku nieprzestrzegania tego warunku, FRSE zastrzega sobie prawo do rozwiązania Umowy w myśl Artykułu 11.2 (g) oraz zastosowania kar finansowych określonych w Artykule 12 Warunków Ogólnych.

<sup>4</sup>Wszelkie pytania dotyczące zastosowania Rozporządzenia (WE) Nr 45/2001 należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w KE (<http://www.edps.europa.eu>)



eh



IX.3 Beneficjent zobowiązuje się do podawania informacji dofinansowaniu uzyskanym w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, w każdym rozpowszechnianym lub publikowanym dokumencie, na każdym produkcie lub materiale wytworzonym dzięki dofinansowaniu, jak również w każdym wydawanym oświadczeniu lub udzielanym wywiadzie, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi identyfikacji wizualnej dostarczonymi przez KE pod adresem:

<http://www.efs.gov.pl/ZPFE/Strony/Logo.aspx>.

Informacji takiej będzie towarzyszyć klauzula stwierdzająca, że wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca oraz że KE nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.

IX.4 Wszelkie znaczące zmiany w projekcie odnośnie ustaleń zawartych we Wniosku o dofinansowanie, takie jak zmiana instytucji przyjmującej lub pośredniczącej, wymaga wcześniejszej pisemnej zgody FRSE.

IX.5 W przypadku gdy do realizacji projektu zaangażowana jest instytucja pośrednicząca, wymagana jest odrębna umowa pomiędzy Beneficjentem Umowy a tą ostatnią, w której zostaną wyszczególnione działania zlecone instytucji pośredniczącej oraz koszty z tym związane. Przy zawieraniu umowy z instytucją pośredniczącą, Beneficjent Umowy zastosuje postanowienia określone w Artykule 9 Warunków Ogólnych.

IX.6 Beneficjent Umowy zobowiązuje się do zapobiegania wszelkim formom dyskryminacji, w tym ze względu na płeć, wiek i wyznanie oraz do promowania i zapewnienia zasady równych szans w czasie realizacji działania w ramach niniejszej Umowy. Jednocześnie Beneficjent Umowy po jej wejściu w życie, zobowiązuje się do niezwłocznego podpisania i przesłania na adres FRSE formularza wzoru oświadczenia będącego Załącznikiem X Umowy.

IX.7 Po wejściu w życie Umowy, w przypadku przeprowadzenia oceny i stwierdzenia słabej kondycji finansowej Beneficjenta Umowy, FRSE zastrzega sobie prawo do ustanowienia zabezpieczenia należytego wykonania Umowy w postaci weksla in blanco wraz z deklaracją wekslową. Zmiana zapisów Umownych związana z jej zabezpieczeniem przybierze formę pisemną w postaci aneksu do Umowy podpisanego przez obie jej strony, na co Beneficjent Umowy wyraża zgodę.

#### Podpisy

W imieniu Beneficjenta

Edward Marek Wroneński - Starosta Pułtuski

W imieniu FRSE

Reprezentacja prawna FRSE zgodnie ze Statutem FRSE

STAROSTA

Edward Marek Wroneński

CZŁONEK ZARZĄDU FRSE

Piotr Szymczak

Podpis/-y .....

Andrzej Dolecki - Wicestarosta Pułtuski

WICESTAROSTA

Andrzej Dolecki

ZASTĘPCA DYREKTORA GENERALNEGO  
FUNDACJI ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI

Tomasz Brodek

Podpis/-y .....

Podpis/-y .....

Pułtusk

13.11.2012r.

Warszawa

2012-11-26

Miejsce

Data

Miejsce

Data

SKARBNIK POWIATU

mgr Krystyna Eżepnicka

LDV/2012/MKL/W/2022/U/0156



3

em

**Dane identyfikacyjne Umowy (Program Operacyjny Kapitał Ludzki współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego)**

Numer Umowy <b>ESF01-2012-1-PL1-LEO01-27817</b>	Okres kwalifikowalności kosztów od: <b>2013-02-01</b>	Okres kwalifikowalności kosztów do: <b>2013-07-31</b>
--	--	--

**Dane Adresowe Beneficjenta**

Nr projektu <b>2012-1-PL1-LEO01-27817</b>	Data rozpoczęcia działania <b>2013-02-01</b>	Data zakończenia działania <b>2013-07-31</b>
Pełna nazwa instytucji <b>Powiat Pułtusk</b>		
Ulica i nr domu <b>Ul. Białowiejska 5</b>	Kod pocztowy <b>06-100</b>	Miejscowość <b>Pułtusk</b>
NIP <b>5681417174</b>	REGON <b>130377729</b>	

**Dane Bankowe**

Posiadacz rachunku: <b>Starostwo Powiatowe w Pułtusk</b>		
Nazwa banku: <b>Polski Bank Spółdzielczy w Ciechanowie Oddział w Ciechanowie, ul. Warszawska 52</b>		
IBAN - pełny numer rachunku: <b>PL78 8213 0008 2001 0012 7202 0053</b>	Waluta rachunku: <b>PLN</b>	Nr SWIFT banku:

Przyznane dofinansowanie (PLN) <b>169 224,22</b>	Rata I <b>135 379,38</b>	Rata II
Rata III	Rata IV	Rata V
Rata VI	Rata VII	Rata VIII
Rata IX	Rata X	

Niniejsze „Dane Identyfikacyjne” stanowią integralną część Umowy.

LDV/2012/NIK/LW/0202/U/0158



FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
PROGRAM "UCZENIE SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE"  
ZASTĘPCA DYREKTORA PROGRAMU

*Izabela Laskowska*  
**Izabela Laskowska**

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI

*Michał Dobrucki*

**Michał Dobrucki**

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
PROGRAM "UCZENIE SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE"

*Emilia Halemba*

**Emilia Halemba**

**ZARZĄD POWIATU  
W PUŁTUSKU**  
ul. Białowiejska 5  
06-100 Pułtusk  
tel. 10-23/ 692 12 66, fax 692 52 77

SKRZYŚNIK POWIATU  
*mgr Krystyna Rzepniak*

**WICESTAROSTA**  
*Andrzej Dolecki*  
**Andrzej Dolecki**

**STAROSTA**  
*Edward Marek Wroniewski*  
**Edward Marek Wroniewski**